

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

سمسٹر امتحانات، دسمبر 2023 Semester Examination, December 2023

Paper Code & Paper (MAAR101DST) : Translation-I (Political & Military Issues)

وقت: 3 Hrs

جملہ نشانہ: 70: Maximum marks

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہیں: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔  
1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں ہر سوال کا جواب لازمی ہے ہر سوال کے لیے 1 نمبر ہے

(10x1=10 marks)

2. حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں، اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں پر مشتمل ہے

(5x6=30 marks)

ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں

3. حصہ سوم میں 05 سوالات ہیں، اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہے

(3x10=30 marks)

ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں

### مجموعۃ الف

1. اکتب معانی الكلمات الأتية باللغة الإنجليزية:

- i. عدد سكان
- ii. شمولية
- iii. مستعمرة
- iv. مجلس الأمن
- v. قومية
- vi. تعديل
- vii. عاهل
- viii. عمدة
- ix. سفارة
- x. لجنة

## مجموعة ب

اجب عن خمسة مما يأتي:

2. اكتب معاني عشرة من الكلمات الآتية باللغة العربية:

- a. Administration
- b. Ministry of Health,
- c. the American Congress,
- d. WHO,
- e. Monarch
- f. crown prince
- g. representative
- h. Investments
- i. Conditions
- j. Ambassador
- k. not possible
- l. journalism

3. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة الإنجليزية:

- a. الكويت ترفع معظم القيود المرتبطة بـ كورونا
- b. إصابات «كورونا» العالمية تتجاوز 410 ملايين
- c. علامات توقع ظهورها عندما لا تمارس الرياضة
- d. كثرة النسيان وتصلب مفاصل الظهر وضيق التنفس من بينها
- e. كهف فرنسي يروي قصة جديدة عن الإنسان البدائي
- f. "الناتو" ينشر كتائبه في الجزء الشرقي لمواجهة التحركات الروسية.
- g. في جولته الأوروبية الأخيرة، أوباما ينتقد ترامب دون تسميته.

4. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة العربية:

- a. Key Ruling Fuels Tensions between Baghdad, Kurdish Govt
- b. Israeli Energy Ministry Okays Gas Flow to Egypt through Jordan

- c. Sisi Urges Effective European Assistance for African Development
- d. UN Envoy Says Syria Constitution Talks to Resume
- e. Tel Aviv Says Israeli Gas Will Reach Lebanon Through Egypt, Jordan
- f. France 'Concerned' as Tunisia's President Extends Powers

5. اكتب معاني عشرة من الكلمات الآتية باللغة العربية:

- a. government
- b. movement
- c. immigrant
- d. dictatorship
- e. judicial
- f. amendment
- g. spokesman
- h. the Arab League
- i. Ministry of Agriculture
- j. candidate
- k. transparent
- l. Social Media

6. ترجم الجمل التالية إلى اللغة الإنجليزية:

قال ديفيد أراخاميا، رئيس الكتلة البرلمانية لحزب الرئيس الأوكراني فولوديمير زيلينسكي، اليوم الأحد إن من المقرر نقل وزير الدفاع أوليكسي ريزنيكوف إلى وظيفة حكومية أخرى تحت ضغط من فضيحة فساد في وزارته. وأضاف أراخاميا أن وزارة الدفاع سيرأسها كيريلوبودانوف رئيس وكالة المخابرات العسكرية. ولم يذكر موعد إضفاء الطابع الرسمي على هذه الخطوة. ولم يصدر تعليق حتى الآن من ريزنيكوف.. وقال أراخاميا عبر تطبيق تيليجرام "الحرب تملئ تغييرات في السياسات المتعلقة بالأفراد". وأضاف "الأوقات والظروف تتطلب التعزيز وإعادة رص الصفوف. هذا ما يحدث الآن وسيحدث في المستقبل... العدو يستعد للهجوم. نحن نستعد للدفاع عن أنفسنا وإعادة ما هو لنا".."

7.ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

ارتفع عدد ضحايا زلزالى 6 فبراير (شباط) فى تركيا إلى 45 ألفاً و986 شخصاً، بحسب ما أعلن وزير الداخلية سليمان صويلو. وقال صويلو، فى تصريحات أدلى بها من مركز إدارة الكوارث والطوارئ فى هطاي جنوب تركيا ليل السبت – الأحد، إن حصيلة الوفيات تحت الانقراض وفى المستشفيات عقب الزلزال بلغت 45 ألفاً و986 شخصاً، بينهم 4 آلاف و267 سورياً.. وأضاف، أنه تم تسجيل 13 ألفاً و72 هزة ارتدادية عقب الزلزالين العنيفين اللذين وقع مركزاهما فى بازاچيكوإليستان بولاية كهرمان ماراش جنوب البلاد بقوة 7.7 و7.6 درجة على مقياس ريختر.

8.ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

The United Nations warns that it is impossible to create so-called safe zones for civilians to flee to inside the Gaza Strip amid Israel's bombing campaign. Israel declared war on Hamas after the militant group's October 7 attacks that killed 1,200 people, according to Israeli authorities. The health ministry in Gaza says the war has killed nearly 15,900 people in the territory. James Elder, spokesperson for the United Nations children's agency UNICEF, said the areas of Gaza designated as safe by Israel were nowhere near meeting basic requirements, warning an absence of sanitation and shelter have created a "perfect storm" for outbreaks of disease.

9.ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

قال الرئيس الأمريكى جو بايدن، اليوم الثلاثاء، إنه طلب من رئيس الوزراء الإسرائيلى بنيامين نتنياهو وقفاً مؤقتاً للقتال فى غزة خلال اتصال هاتفى أمس الاثنين. وكان متحدث باسم البيت الأبيض قال فى وقت سابق إن الزعيمين ناقشا إمكان "التوقف التكتيكي" فى القتال بغزة لأسباب إنسانية واحتمال إطلاق سراح الرهائن خلال محادثتهما أمس الاثنين.. من جهة ثانية، قال البيت الأبيض فى بيان إن كامالا هاريس نائبة الرئيس الأمريكى أكدت فى اتصال هاتفى مع رئيس إسرائيل إسحق هر تسوغ، اليوم الثلاثاء، أهمية حماية أرواح المدنيين واحترام القانون الدولى الإنسانى. وأضاف أنها أكدت كذلك ضرورة الإسراع بإيصال المساعدات إلى غزة وتحميل المستوطنين المتطرفين مسؤولية الأعمال العنيفة فى الضفة الغربية المحتلة.

## مجموعة "ج"

$$3 \times 10 = 30$$

أجب عن ثلاثة مما يأتي:

10. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

تواصلت ردود الفعل الغاضبة في تركيا لقيام السياسي الدنماركي السويدي رئيس حزب «الخط المتشدد» الدنماركي اليميني المتطرف راسموس بالودان بحرق نسخة من القرآن الكريم في مظاهرة أمام مبنى السفارة التركية في العاصمة السويدية استوكهولم وسط حماية مشددة من الشرطة التي منعت اقتراب أي أحد منه أثناء ارتكابه العمل الاستفزازي . واحتشد آلاف الأتراك في مدينة بطمان، جنوب شرقي تركيا الأحد، في وقفة احتجاجية ضخمة ضد العمل الاستفزازي الذي قام به السياسي الدنماركي السويدي المتطرف على مرأى ومسمع من السلطات السويدية. ونددوا بالعداء ضد الإسلام وبموقف السويد من هذا العمل المشين، ورفعوا المصاحف ورايات كتب عليها "لا إله إلا الله محمد رسول الله".

11. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

On Wednesday, France's foreign minister said that a decision on salvaging Iran's 2015 nuclear deal with world powers was just days away but that it was now up to Tehran to make the political choice.

Indirect talks between Iran and the United States on reviving the tattered agreement resumed last week after a 10-day hiatus, and officials from the other parties to the accord - Britain, China, France, Germany, and Russia - have shuttled between the two sides as they seek to close gaps.

12. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية.

Saudi Arabia is intensifying its efforts to expand the scope of private sector businesses and open broader horizons for national products and services through several programs, initiatives, and services.

The Saudi Export Development Authority (SEDA) called on the private sector to review the latest reports on projects in Iraq through the "International Tenders" service in a step towards providing continuous support to exporters and identifying the best investments that contribute to expanding their business.

13. اكتب مقالة عن أهمية الترجمة مع ذكر تفاصيل تجربتك مع الترجمة الصحفية.

14. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الانجليزية:

أعلن الاتحاد الأوروبي، اليوم الجمعة، أن مؤتمرا دوليا للمانحين سيعقد في 20 مارس (آذار) في بروكسل لجمع أموال للسكان المتضررين من الزلزال المدمر الذي ضرب تركيا وسوريا في السادس من فبراير (شباط).

وقال بيان إن الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه يعتزمون التعهد بتقديم مساعدات «كبيرة» وصرحت رئيسة المفوضية الأوروبية أورسولا فون دير لاين أن «تضامننا سيبقى قويا كما كان منذ الساعات الأولى بعد الزلزال»، مؤكدة أنه «يجب أن يعرف شعبا تركيا وسوريا أننا معهما على المدى الطويل».

وأضاف البيان أن الاتحاد الأوروبي «يدعو الشركاء الدوليين والمانحين العالميين إلى إظهار تضامن عبر تقديم وعود تتناسب مع مدى الأضرار وحجمها».

\*\*\*